



Noël AU PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG

Weihnachten IM PAYS VON SELTZ-LAUTERBOURG

VIVEZ LA MAGIE DE NOËL,  
UNE AMBIANCE FÉÉRIQUE  
ET DES ANIMATIONS VARIÉES  
PENDANT TOUTE LA PÉRIODE  
DE L'AVENT.

EINE MAGISCHE  
ATMOSPHÄRE,  
ABWECHSLUNGSREICHE  
ANIMATIONEN WÄHREND  
DER ADVENTSZEIT.



**PAYS DE  
SELTZ-LAUTERBOURG**

OFFICE DE TOURISME

## 25 NOVEMBRE – PETIT MARCHÉ DE NOËL / KLEINER WEIHNACHTSMARKT NEEWILLER PRÈS LAUTERBOURG – 17H30

Le marché hebdomadaire prend des airs de Noël. Des stands de produits régionaux provenant de producteurs locaux vous y attendent. Pour ce premier week end de l'Avent, soutenez les enfants de l'école de Neewiller/Scheibenhard, qui proposent des couronnes d'Avent et de Noël, des décorations et des Bredele... Petite restauration sur place.

Der Wochenmarkt kommt in weihnachtlichem Gewand daher. Es erwarten Sie Stände mit regionalen Produkten von lokalen Produzenten. Unterstützen Sie an diesem ersten Adventswochenende die Kinder der Schule von Neewiller/Scheibenhard, die Advents- und Weihnachtskränze, Dekorationen und Bredele... anbieten. Kleine Speisen und Getränke vor Ort.

## 25 NOVEMBRE – INAUGURATION VILLAGE DE NOËL / WEIHNACHTSDORF – ERÖFFNUNGSFEIER NIEDERROEDERN – PLACE DE LA MAIRIE – 18H30

L'inauguration du village de Noël suivie d'une célébration œcuménique et d'un moment de convivialité autour d'un vin chaud.

Einweihung des Weihnachtsdorfes mit anschließender ökumenischer Feier und gemütlichem Beisammensein bei Glühwein.

## 26 ET 27 NOVEMBRE – MARCHÉ DE NOËL / WEIHNACHTSMARKT SELTZ – CENTRE VILLE – SAM 15H, DIM 11H

Laissez-vous surprendre par l'ambiance et la magie de Noël. Des décorations, des cadeaux ou encore des douceurs de Noël vous seront proposés. Diverses animations tout au long du week-end...

Lassen Sie sich von einem tollen Ambiente und Charme verzaubern. Dekoration, Geschenke oder auch kulinarische Leckereien werden Ihnen angeboten. Verschiedene Animationen während des gesamten Wochenendes.

## 27 NOVEMBRE – CONTE ET MARCHÉ DE NOËL / WEIHNACHTSMÄRCHEN (IN FRZ. SPRACHE) BEINHEIM – SALLE POLYVALENTE – A PARTIR DE 15H

Une histoire avec plein de mystères interprétée par les aînés et des enfants. Un authentique marché de Noël artisanal. Une boîte aux lettres sera à disposition des enfants. Une petite restauration au profit de la Maison des Aînés. Entrée libre.

Neben dem Märchenstück können sich die Besucher auch auf einem Kunsthandwerklichen Weihnachtsmarkt umsehen. Für alle Kinder steht ein Briefkasten für den Wunschzettel bereit. Imbisse vor Ort. Erlöse gehen an das Seniorenzentrum.

## 30 NOVEMBRE – HISTOIRES DE NOËL POUR BÉBÉS LECTEURS / WEIHNACHTSGESCHICHTEN FÜR KLEINKINDER SELTZ – MÉDIATHÈQUE – 10H30

En attendant le Père Noël, les bébés lecteurs de 0 à 3 ans sont invités à venir écouter les histoires de Noël.

Den Klein Kindern von 0 bis 3 Jahre, werden Weihnachtsgeschichten vorgelesen.

## DU 1ER AU 16 DÉCEMBRE – EXPOSITION DE NOËL / WEIHNÄCHTLICHE AUSSTELLUNG SELTZ – OFFICE DE TOURISME – 9H – 12H / 13H30 – 17H30

Une exposition à ne pas manquer ! Des crèches artisanales en bois chantourné et autres décorations de Noël, de la céramique faite avec minutie et de l'art foral pour égayer votre intérieur durant ces fêtes, vous attendent dans le hall d'accueil de l'office de tourisme.

Eine Ausstellung, die Sie nicht verpassen sollten! Handwerklich gefertigte Krippen aus Laubholz und andere Weihnachtsdekorationen, minutiös hergestellte Keramik und Foralkunst, um Ihr Zuhause während dieser Feiertage aufzuhellen, erwarten Sie in der Empfangshalle des Fremdenverkehrsamts.

## 2 DÉCEMBRE – CONCERT DE NOËL / WEIHNACHTSKONZERT LAUTERBOURG – SALLE POLYVALENTE – 19H

Retrouvez en première partie l'enfant du pays, Gabriel Armand, demi finaliste 2022 à "The Voice Kids" suivi en deuxième partie des "D'Surburjer Harzwuet" sous la direction de Renaud Schmitz. La douzaine de musiciens et les quatre chanteurs sauront vous interpréter les grands standards de Noël. Petite restauration sur place. Pateau à la sortie.

Der erste Teil des Abends gehört, Gabriel Armand, Halbfinalist 2022 bei "The Voice Kids", gefolgt von den "D'Surburjer Harzwuet" unter der Leitung von Renaud Schmitz. Das Dutzend Musiker und die vier Sänger werden Ihnen die großen Weihnachtsstandards vortragen. Spendenkasse am Ausgang.



7 DÉCEMBRE — ATELIER "COURONNE DE NOËL" / WORKSHOP  
SELTZ — OFFICE DE TOURISME — 14H30

Anne, fleuriste professionnelle de l'atelier floral S'blumehiesel, vous propose de découvrir l'art floral le temps d'un après midi. Vous réalisez vous même votre couronne de porte pour Noël. Inscription obligatoire à l'office de tourisme. Participation : 42€.

Anne, professionnelle Floristin des Blumenateliers S'blumehiesel, bietet Ihnen die Möglichkeit, die Kunst des Blumensteckens zu entdecken. Gestalten Sie Ihren Türkranz für Weihnachten selbst. Anmeldung im Tourismusbüro erforderlich.

7 DÉCEMBRE — SPECTACLE "CHER PAPY NOËL — LIEWER WIHNACHTSMANN  
SELTZ — MLC (MAISON DES LOISIRS ET DE LA CULTURE) — 14H30

Un spectacle bilingue tout public à partir de 3 ans avec récits, musique, chansons, etc.... Par Jean-Pierre Albrecht. Gratuit, sur inscription à la médiathèque au 03 88 05 59 39.

Eine Aufführung für Groß und Klein mit Erzählungen, Musik, Liedern, etc.... von Jean-Pierre Albrecht. Kostenlos, Anmeldung erforderlich bei der Mediatek.

9 DÉCEMBRE — CONCERT / KONZERT  
MUNCHHAUSEN — ÉGLISE SAINT-PANTALÉON — 19H30

Avec les Rainbow kid's sous la direction de Claire Gabel. Plateau à la sortie.

Mit dem Kinderchor "Rainbow Kid's" unter der Leitung von Claire Gabel. Spendeasse am Ausgang.

10 ET 11 DÉCEMBRE — MARCHÉ DE NOËL SOLIDAIRE / SOLIDARISCHER WEIHNACHTSMARKT  
MUNCHHAUSEN — SALLE POLYVALENTE — SAM 16H, DIM 14H

Un Noël au profit de l'association "les bouchons de l'espoir". Les exposants proposent une multitude de décorations ou cadeaux à offrir. Nombreuses animations tout au long du week-end. Restauration sur place.

Ausstellung von Weihnachtsdekoration und Geschenken. Verschiedene Veranstaltungen. Erlöse gehen an den gemeinnützigen Verein. Bewirtung vor Ort am Wochenende.

11 DÉCEMBRE — CONCERT DE L'AVENT/ ADVENTKONZERT  
BEINHEIM — SALLE POLYVALENTE — 15H30

Avec la Fanfare du 2ème Régiment des Hussards sous la direction de l'Adjudant-chef Thierry Mouchot. En deuxième partie l'Orchestre d'Harmonie de Beinheim interprétera sous la direction d'Emmanuel Lebedel les mélodies de l'univers féérique des musiques de Noël et du voyage. Petite restauration sur place. Plateau à la sortie.

Mit dem Fanfarenzug des «2ème Régiment des Hussards» unter der Leitung des Chefadjutanten Thierry Mouchot und das Orchestre d'Harmonie von Beinheim unter der Leitung von Emmanuel Lebedel in das zauberhafte Universum der Weihnachtslieder entführen. Kleine Imbiss-Möglichkeiten vor Ort. Spendeasse am Ausgang.

11 DÉCEMBRE — RENDEZ-VOUS AVEC LE ST. NICOLAS / VERABREDUNG MIT DEM SKT. NIKOLAUS  
OBERLAUTERBACH — 17H

Rendez-vous sur la place de l'Église ou des lampions seront distribués aux enfants. Accompagné de son âne et du père fouettard, St Nicolas vous emmènera à la salle polyvalente ou une surprise attendra les enfants sages. Petite restauration sur place.

Sankt Nikolaus wird Sie mit seinem Esel in einem Laternenumzug zur Mehrweckhalle bringen wo eine Überraschung auf die Kinder wartet. Kleine Imbiss-Möglichkeiten vor Ort.

14 DÉCEMBRE — ATELIER ART FLORAL / WORKSHOP  
SELTZ — OFFICE DE TOURISME — 14H30

Anne, fleuriste professionnelle de l'atelier floral S'blumehiesel, vous propose de réaliser vous même votre décoration de table pour Noël. Inscription obligatoire à l'office de tourisme. Participation : 42€.

Anne, professionnelle Floristin des Blumenateliers S'blumehiesel, bietet Ihnen die Möglichkeit, die Kunst des Blumensteckens zu entdecken. Gestalten Sie Ihre Tischdekoration für Weihnachten selbst. Anmeldung im Tourismusbüro erforderlich.

14 DÉCEMBRE — ATELIER DE BRICOLAGE "NOËL" / WEIHNACHTS BASTELWORKSHOP  
SELTZ — MÉDIATHÈQUE — 14H POUR LES ENFANTS DE 3 À 5 ANS — 15H POUR LES ENFANTS DE 6 À 9 ANS  
Inscription à la médiathèque au 03 88 05 59 39. Anmeldung erforderlich bei der Mediatek.

17 DÉCEMBRE — MARCHÉ DE NOËL / WEIHNACHTSMARKT  
WINTZENBACH — À PARTIR DE 16H

Exposants et artisans seront au rendez vous lors de ce marché de Noël. Les enfants de la commune et ceux de Niederroedern, animeront l'événement à travers des chants de Noël à partir de 17h. Petite restauration sur place.

Aussteller und Kunsthandwerker werden auf diesem Weihnachtsmarkt anzutreffen sein. Die Kinder aus der Gemeinde und aus Niederroedern werden ab 17 Uhr Weihnachtslieder singen. Kleine Imbiss-Möglichkeiten vor Ort.

18 DÉCEMBRE — RANDONNÉE DE NOËL / WEIHNACHTSWANDERUNG  
MOTHERN — CLUB-HOUSE DE L'AMP — 9H30

Randonnée de 10 km - Une soupe Gulasch façon Helga sera servie sur réservation. Les billets de réservation sont à retirer au club les dimanches matins à partir de 11h30. Places limitées. Accès libre pour la marche. Repas payant.

Wandern Sie 10km mit uns und geniessen Sie auf halber Strecke einen Glühwein, nach der Ankunft wartet eine Gulaschsuppe nach Helga's Art auf Sie. Anmeldung erforderlich (begrenzte Teilnehmerzahl).

DU 25 NOVEMBRE 2022 AU 6 JANVIER 2023  
CHASSE AUX TRÉSORS — SELTZ

Profitez de la magie de Noël  
tout en partant à la recherche d'un trésor !  
Énigmes, rébus, indices  
vous aideront à dénicher le secret....

Une récompense gourmande est à la clé  
pour ceux et celles  
qui auront trouvé le "trésor".

Le livret de jeu est disponible sur simple demande  
au bureau de l'office de tourisme à Seltz  
aux heures d'ouverture.

En cas de fermeture  
le livret est disponible  
à la Boulangerie Campailette,  
21 rue Principale.



## OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE SELTZ—LAUTERBOURG

- + 33 (0)3 88 05 59 79
- [info@tourisme-seltzlauterbourg.fr](mailto:info@tourisme-seltzlauterbourg.fr)
- [www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr](http://www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr)

